

Porównanie tłumaczeń Liczb 7:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i przyprowadzili swoją ofiarę* przed oblicze JAHWE: sześć krytych** wozów i dwanaście bydła, po jednym wozie na dwóch książąt i po (jednym) cielcu na każdego – i przywiedli je przed przybytek. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i złożyli JAHWE swoją ofiarę. Było to sześć krytych wozów i dwanaście cielców, po jednym wozie na dwóch książąt i po jednym cielcu na każdego księcia. To wszystko sprowadzili przed przybytek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przynieśli swoje ofiary przed JAHWE: sześć krytych wozów, dwanaście wołów, po jednym wozie na dwóch naczelników i po jednym wole na każdego, i przyprowadzili to przed przybytek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przynieśli ofiary swe przed Pana: sześć wozów przykrytych, i dwanaście wołów, jeden wóz od dwojga książąt, a od każdego wół jeden, i postawili to przed przybytkiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	dary przed JAHWE: sześć wozów przykrytych ze dwunastą wołów. Jeden wóz darowało dwoje książąt, a każdy po jednym wołu. I ofiarowali je przed przybytkiem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyprowadzili oni dla Pana: sześć krytych wozów i dwanaście wołów; przypadał więc jeden wóz od dwóch książąt i po jednym wole od każdego. Przyprowadzili je przed przybytek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przywiedli swoje dary ofiarne przed Pana: sześć krytych wozów i dwanaście wołów, po jednym wozie na dwóch książąt i po jednym wole na każdego, i przyprowadzili je przed przybytek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	przynieśli swoje dary. Przyprowadzili oni przed JAHWE: sześć krytych wozów i dwanaście wołów – po jednym wozie od dwóch przywódców i po jednym wole od każdego z nich. Przyprowadzili je przed Przybytek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przywiedli przed JAHWE jako dar ofiarny sześć krytych wozów i dwanaście wołów: jeden wóz od dwóch wodzów i jednego wołu od każdego wodza. Wszystko to przywiedli przed święte mieszkanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyprowadzili przed Jahwe jako swój dar: sześć krytych wozów i dwanaście wołów; jeden wóz od dwóch książąt oraz jednego wołu od każdego księcia; przywiedli to przed Przybytek.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przynieśli swoje oddania przed Boga, sześć przykrytych wozów i dwanaście sztuk bydła, po jednym wozie na dwóch przywódców i po jednym byku na każdego. Przybliżyli je przed Miejsce Obecności, [ale Mosze nie

¹⁾ ofiarę, קָרְבָּן (qorban): ogólne określenie ofiary pojawiające się tylko w Kpł, Lb i Ez, dotyczące ofiary ze zwierząt (<x>30 1:2</x>), z pokarmów (<x>30 2:1</x>, 5) i z kruszców (<x>40 7:13</x>;<x>40 31:50</x>), zob. <x>330 20:28</x>;<x>330 40:43</x>; wg PS: ofiary; pod. G.

²⁾ krytych, קָרֶכֶת, hl, zob. <x>290 66:20</x>.

			przyjął ich oddań, ponieważ nie otrzymał od Boga pouczenia, aby to uczynić].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І принесли свій дар перед Господа шість покритих колісниць і дванадцять волів, колісниця від двох старшин і теля від кожного, і привели до шатра.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Sprowadzili oni swoje ofiary przed oblicze WIEKUISTEGO: Sześć krytych wozów przy dwunastu bykach po wozie na dwóch naczelników oraz po byku na każdego. Przyprowadzili je przed Przybytek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i przyprowadzili swój dar ofiarny przed oblicze JAHWE: sześć krytych wozów i dwanaście sztuk bydła, po jednym wozie na dwóch naczelników i po jednym byku na każdego; i złożyli je przed przybytkiem.